CÂTEVA CONSIDERAŢII ASUPRA DERIVATELOR SUFIXALE DIN ARGOUL TINERILOR

MIHAELA OANĂ
Şcoala Doctorală a Facultăţii de Litere, Universitatea din Bucureşti

1. Argoul, ca limbaj marginal, derivă din însuşi faptul că este clandestin, interzis, dezaprobat. Cu toate acestea se constată că anumiţi termeni sunt acceptaţi de limba comună (Thorne 2007: 4) şi utilizaţi în contexte dintre cele mai surprinzătoare. Referindu-ne strict la argoul actual al tinerilor[1] se poate spune că particularităţile ce îl definesc sunt expresivitatea deosebită şi capacitatea de înnoire permanentă (Stoichiţoiu-Ichim 2001: 133). De altfel aspectul criptic al limbajului trece în plan secund, întrucât în cazul tinerilor sunt predominante ludicul, teatralitatea şi intenţia vorbitorului de a fi cât mai original (Iordan 1975: 309) şi nonconformist.

2. Între sursele numeroase de provenienţă a termenilor argotici, derivarea progresivă ocupă un loc important, fiind depăşită ca productivitate doar de schimbările de sens.[2] Complexitatea procedeului derivării în argoul tinerilor se datorează varietăţii surprinzătoare a temelor şi deopotrivă spectrului larg al sufixelor care le sunt asociate. În cazul tinerilor se remarcă o frecvenţă relativ mare a derivatelor cu sufixe neologice care nu sunt caracteristice şi vorbirii celorlalte grupuri de argotizanţi.

În studiul de faţă am pornit de la un corpus oferit de conversaţiile specifice comunicării online: messenger, forumuri, blogguri, site-uri, luând însă în discuţie şi materialul lingvistic furnizat de prezentele dicţionare de argou ale limbii române, DA, DALR, dictionarurban.ro, www.123urban.ro. Termenii au fost selectaţi ţinându-se cont de originalitatea şi de capacitatea lor expresivă.

2.1. Un prim aspect al derivării în argou îl constituie alegerea cuvântului de bază ce poate fi un termen din lexicul comun, folosit în sens propriu sau deviat, un termen argotic[3] sau un cuvânt împrumutat din alte limbi, cel mai adesea din engleză. Ca notă a originalităţii argoului tinerilor se poate remarca şi apelarea la sufixe neologice sau de origine anglo-americană.

2.1.1. Cuvintele din lexicul general care devin baze ale derivatelor argotice sunt în general neologisme ce prezintă avantajul omonimiei. Termenii obţinuţi prin acest mecanism dublează cuvinte deja existente în limbă. Sensurile noi asociate acestora dovedesc atât caracterul criptic cât mai ales expresivitatea deosebită a argoului.

[1] Vom înţelege prin argou limbajul specific unei anumite categorii sociale având ca trăsături distinctive „caracterul criptic, expresivitatea şi ritmul rapid de înnoire" (Stoichiţoiu-Ichim 2001:123).

[2] Vezi Zafiu (2001: 224).

[3] Vezi Stoichiţoiu-Ichim (2001: 130).

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

Analist în româna actuală este cunoscut ca neologism împrumutat din franceză, derivat de la verbul *a analiza* denumind „specialistul" în analiză matematică, psihologică, politică sau în informatică. În limbajul argotizanţilor, *analist* derivă de la adjectivul provenit tot din franceză, *anal*, sinonim pentru *homosexual:*

(1) − *Ai văzut bă, ăla a recunoscut că e gay!*
− *Da, ştiam că e* ***analist!*** (www.123urban.ro)

Germanist, în limbajul argotic, este derivat de la substantivul propriu *Germania*, dar nu denumeşte specialistul în limbile germanice, ci hoţul român „specializat" în furturile din Germania:

(2) *…dă cu jula în Germania* (www.123urban.ro)

Impresar este înregistrat în dicţionarele de argou româneşti cu sensuri diferite chiar şi de cele ale neologismului de origine franceză care denumeşte „organizatorul de turnee, de reprezentaţii teatrale, concerte etc" (MDN). Fiind o denumire de agent, sensul variază în funcţie de contextul în care este utilizat. În DALR 3 termenul este definit ca „deţinut infatuat care a ieşit din carantină şi nu se teme de puşcăriaşii periculoşii din închisoare", iar în DALR 2007 este consemnat cu marca „argoul instituţiilor de reeducare", denumind un „minor internat într-un centru de reeducare, cu un comportament teribilist, care nu se supune minorilor cu vechime mai mare în institut". În discuţiile informale ale tinerilor, termenul este întâlnit cu un alt sens „cineva care se mândreşte excesiv cu anumite calităţi sau cu un anturaj care ar trebui să impună frică"[1]:

(3) *Cine mă, Andy? E un* ***impresar*** *de doi lei*. (dictionarurban.ro)**.**

Ca trăsătură comună se poate constata că în toate cele trei situaţii termenul provine de la sensul argotic al lui *impresie*[2], utilizat la plural cu înţelesul *părere de sine, mândrie*, în limbajul familiar- argotic fiind sinonim cu *fiţe, aere.* În limbajul actual al tinerilor *impresar* circulă în paralel cu sinoimul său *impresionist* „care are impresii, persoană care are aere de superioritate"[3]:

(4) *Băi,* ***impresionistule****, crezi că dacă ai cuvinte din dicţionare şmechere m-ai dat pe spate?* (www.123urban.ro)

Textilist în DALR 2007 apare cu marca „jargonul nudiştilor" − „persoană care poartă costum de baie pe plajă". Utilizarea termenului de extinde şi la alte categorii de vorbitori, fiind înregistrate numeroase apariţii în presă sau pe bloguri:

(5) a. *Război pe litoral: nudişti vs* ***textilişti****!* (www. agenda.ro)
b. *L-am întrebat pe Mircea Toma ce facem cu* ***textiliştii*** *care ocupaseră plaja şi se uitau urât la nudiştii din ce în ce mai puţin numeroşi*. (bucurenci.ro)

[1] Cf. www.dictionarurban.ro
[2] Vezi DALR 2003: „impresii − s. f. pl. deţinuţi ce vor să pară şmecheri, dar în realitate nu sunt".
[3] www.123urban.ro

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

În argoul recent al tinerilor, este folosit şi omonimul său, preluat de la forma de plural a lui *text* folosită în expresia argotică *a băga texte* „a vorbi mult pentru a convinge” [1] „persoană care ştie să se joace cu vorbele, care impresionează prin cuvinte”[2]

2.1.2. Uneori **expresii** existente în limbă, specifice vorbirii colocviale sau argotice, devin baze derivative în argou. Termenii selectaţi sunt în principiu substantive ce denumesc agentul şi au conotaţii depreciative, exprimând în acelaşi timp intenţia creativ-ludică a vorbitorului care vrea să surprindă prin originalitate.

Habarnist este un termen care s-a format având ca bază expresia *a nu avea habar* şi este consemnat în DALR 2007 ca variantă a lui *habarnamist* „persoană incultă/ignorantă”, iar în dicţionarul urban este explicat ca „persoană care nu are habar de lucrurile care se întâmplă în jurul său”[3]:

(5) *Am vorbit la primărie numai cu **habarnişti!*** (dictionarurban.ro)

Miserupist − „nepăsător, indolent” (în DALR 2007), are ca bază o expresie argotică specifică tinerilor *a i se rupe* − „a nu-i păsa”. Termenul este întâlnit într-unul dintre dicţionarele electronice care încearcă să inventarieze termenii slangului românesc actual[4] în felul următor: „om a cărui viaţă e bazată pe replica magică *mi se rupe, mă doare în cot*”:

(6) ***Cum a venit** miserupistul **John la şcoală azi c-un pix şi-o ţigară... economic băiatu’!*** (www.123urban.ro)

Pafarist − „o persoană care are cunoştinţe foarte limitate în domeniul său de activitate, incompetent”[5]. Termenul s-a format prin acelaşi procedeu, pornind de la o expresie specifică registrului colocvial *a fi pe-afară* (în rostirea autentic populară: *a fi p-afară*) „a fi în afara subiectului”[6] şi este folosit atât în discuţiile informale ale tinerilor, cât şi în presă:

(7) *Tovarăşe secretar, eraţi un militar pafarist care aveţi responsabilitatea a cel puţin 30 de militari grănicieri omorâţi de sârbi pe graniţă.* (forum.realitatea.net)

2.1.3. Cuvintele care au ca bază termeni argotici (*bahausist* „deţinut condamnat pentru tulburarea ordinii publice”, *panacotist* „hoţ de buzunare”[7]) sunt relativ mai puţin numeroase şi denumesc de cele mai multe ori agentul.

Arfist/Harfist este format de la *arfe*, termen folosit în expresia argotică *a avea arfe* „a se grozăvi, a se îngâmfa”, preferată în prezent în interacţiunile verbale ale adolescenţilor, expresiilor mai vechi *a avea aere, a avea fiţe*. În dicţionarul urban *arfist* este definit ca „tip cu fiţe, care se crede deasupra celorlalţi şi încearcă să demonstreze acest lucru prin felul în care se poartă, de la *arfă /harfă* care înseamnă *fiţă*”[8]:

(8) *M-am săturat de toţi **harfiştii** ăştia care umblă prin cluburi şi nu ştiu să lege două cuvinte* (www.dictionarurban.ro)

---

[1] *Ibidem.*
[2] Cf. DALR 2003.
[3] www.dictionarurban.ro.
[4] www.123urban.ro.
[5] *Ibidem.*
[6] Vezi şi Zafiu (2005).
[7] *Apud* Stoichiţoiu-Ichim (2001: 130).
[8] www.dictionarurban.ro.

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

2.1.4. Derivatele cu baze provenind din engleză sunt, în schimb, din ce în ce mai numeroase depăşind graniţele limbajului argotic sau al jargoanelor tehnice (informatică, telecomunicaţii) din care sunt împrumutaţi în argou, intrând cu uşurinţă şi în limba comună. Din seria acestor cuvinte care au ca bază un termen din limba engleză fac parte *a bana*[1], *a blogui*, *mircar* etc, specifici jargonului internauţilor, dar cu circulaţie inclusiv în argoul tinerilor. Creativitatea lexicală este nota specifică a limbajului grupurilor de adolescenţi şi în acest sens putem aduce exemple deja cunoscute ca *bestial* (de la engl. *best*)[2], dar şi creaţii lexicale mai noi, interesante cel puţin prin aspectul lor glumeţ.

Empetreiar este o varintă argotică, de circumstanţă, a termenului împrumutat din engleză *MP3 Player*. Baza argotismului o constituie pronunţia siglei *MP3*[3]din domeniul informaticii care este utilizată în română pentru a denumi inclusiv instrumentul care stochează şi redă respectivele fişierele audio. Sufixul românesc „-ar" este specializat în argou pentru denumirile de agent (*caterincar, mişţocar, prietenar*[4]*, sifonar*[5]), dar în cazul de faţă ajută la formarea unui substantiv, denumire a instrumentului aducând şi o nuanţă ludică:

(9) *Ai cumva ultimul album de la The Killers pe empetreiar?* (dictionarurban.ro)

Boringeală derivă de la adjectivul englezesc *boring* „plictisitor" prin adăugarea unui sufix românesc pentru abstracte *-eală*. Substantivul obţinut într-un mod atât de surprinzător devine un sinonim plastic pentru „plictiseală, pierdere de vreme". Termenul apare în numeroase contexte în comunicarea online şi atrage atenţia prin aspectul său ludic, exprimând poate şi o oarecare ironie subtilă la adresa procesului de globalizare a limbii, prin asocierea a doi formanţi atât de evident diferiţi:

(10) a. ***Boringeală*** *mai mare ca la şcoală nu există nicăieri!* (www.123urban.ro)
b. *Într-un mare moment de* ***boringeală*** *deplină... vă scriu ca un poet* (www.fanclub.ro)

Ciluială este folosit în cercurile consumatorilor de droguri şi în conversaţiile tinerilor, mai ales pe internet, pentru a denumi o stare de relaxare, dar şi consumul de marijuana. În română termenul are o bază verbală de origine anglo-americană *to chill*, o prescurtare a expresiei *to chill out* „a se relaxa, a se calma" specifică adolescenţilor americani începând cu anii '80[6]:

(11) *Asta e una din formaţiile mele preferate în zilele de* ***„ciluială"*** (forum.lab501.ro)

[1] Vezi şi Zafiu (2008) − „Verbul *a bana*, din jargonul informatic (…) Sursa sa din engleză, verbul *to ban* (cu participiul *banned*), are sensul mai general *a interzice*, dar e foarte folosit în spaţiile de comunicare din internet, fiind prezent în multe mesaje tip, cu sensul particularizat *a bloca accesul* (în urma unei decizii de restricţionare, a unei sancţiuni etc.)".

[2] DALR 2007.

[3] Sigla provine dintr-o altă abreviere *MPEG audio level 3* [**M**oving **P**ictures **E**xpert **G**roup] şi denumea iniţial grupul care a implementat tehnologia revoluţionară de comprimare a fişierelor audio sau video, apoi tipul de format folosit pentru transferul şi stocarea muzicii pe calculator.

[4] Vezi Zafiu (2001: 225).

[5] Vezi şi Stoichiţoiu-Ichim (2001: 130).

[6] Cf. DCS.

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

Feelingos „afectuos, tactil, excesiv de prietenos”[1] are ca bază substantivul din engleză *feeling* „sentiment” căruia i se ataşează sufixul adjectival „-os” cu o nuanţă depreciativă evidentă. În DALR 2007 apare tot ca adjectiv, „sentimental” cu marca „argoul adolescenţilor”. În prezent este notabilă frecvenţa pe care o are în limbajul tinerilor care se confesează public, pe internet:

(12) a. *Uneori devin **feelingos**…Aş vrea să ştiu că te gândeşti la mine, aş vrea să ştiu că sunt o parte din viaţa ta, aş vrea să ştiu că te pot ţine în braţe fără să ai prejudecăţi* (www.fotolog.com)
b. *Oricât de **’feelingos’** ai fi, în primul şi în primul rând, ca să-ţi poţi abandona stările şi să poţi deveni echilibrat, îti trebuie bătrâneţe. ...* (www.artaseductiei)

Din categoria verbelor formate prin analogie cu limba engleză cel mai des folosite în argoul tinerilor sunt probabil *a kilări* şi *a mailui*, ambele având ca bază termeni din sfera internetului.

A kilări este un verb specific jargonului gamerilor în interiorul căruia a apărut luând ca bază verbul englezesc *to kill* „a ucide”, pe care o asimilează perfect, renunţân-du-se la grafia englezească. Sufixul *-ări* de conjugarea IV-a care s-a ataşat temei enlezeşti este bine reprezentat mai ales în cadrul derivatelor care au temă un cuvânt din registrul popular al limbii[2]. În limbajul tinerilor, din care a pătruns cu succes şi în presă, *a kilări* este folosit cu sensul de bază „a omorî, a ucide”, dar şi cu sensul „a distruge”:

(13) a. *Câţi ruşi **a kilărit** Stalin, da, da, Stalin, nu Hitler, vă spun, eu vreo 15 milioane.* (stirileprotv.ro)
b. *Am luat un virus ieri şi mi-**a killărit** hard diskul de tot.. pot să-l arunc la gunoi acum...* (www.123urban.ro)

A mailui este unul dintre verbele cu aspect hibrid[3] care păstrează pronunţia şi scrierea cuvântului bază din limba de origine. Termenul format de la englezescul *mail* (cu varianta folosită în registrul vorbit al limbii pentru *e-mail*) apare scris diferenţiat în surse diverse. În contextele oferite de internet, unde utilizatorii sunt inovatori inclusiv în domeniul limbii, termenul apare ca format în română, perfect adaptat, ca şi în cazul lui *a bana:*

(14) a. *Din vorbă în vorbă am ajuns să ne mailuim des şi a fost plăcut impresionat de ce i-am trimis să asculte din Coma* (Interviu COMA în POPCORN COMA’s MySpace Blog, blogs.myspace.com)
b. *Hai să ne mailuim pe privată, poate iese ceva*
(http://www.chip.ro/ubb/wink.gif).
*Cum stai cu accesul? Ar trebui să stai bine de tot**...*** (forum.chip.ro)

În anumite variante tipărite ale unor reviste, termenul este privit cu mai multă rezervă şi scris ca un anglicism neadaptat:

(15) *Te invităm să ne scrii despre cel mai jenant moment din viaţa ta pe adresa redacţiei (…) sau, dacă ai cum, **mail-uieşte-ne** la fun@bravogirl.ro* (*Bravo Girl*, Nr. 23, 2009)

[1] Cf. www.123urban.ro.
[2] Vezi FCR, vol III, p. 38−39.
[3] Vezi Zafiu (2008).

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

2.2. Considerate „deformări ale finalei” (Dauzat 1923: 138) de anumiţi lingvişti[1] sufixele din argou au rolul de a forma cuvinte cu sensuri criptice, diferite faţă de cele din limba comună. În anumite situaţii, derivarea sufixală nu mai constituie un cod înţeles doar de către iniţiaţi, ci devine un joc[2]. În special în cazul tinerilor derivatele noi sunt consecinţe ale „vorbirii afective” (Iordan, 1975: 313), ale tendinţei de a surprinde prin insolitul exprimării. Alegerea sufixului devine ea însăşi o sursă a diversităţii şi expresivităţii lexicului argotic.

2.2.1. Dintre sufixele româneşti sunt frecvente cele pentru denumirile de agent, de însuşiri şi cele verbale.

a. Sufixe de agent

Ca trăsătură distinctivă pentru grupurile de vorbitori tineri se poate observa astăzi o tendinţă în preferinţa pentru sufixele neologice.

Cel mai „la modă” sufix se pare că rămâne ***-ist,*** întâlnit în cele mai diverse şi interesante asocieri dacă avem în vedere posibilitatea lui de a fi ataşat unei baze reprezentate de un termen argotic sau din limba comună, unei expresii sau chiar unei sigle**.**

Aslist, este un termen din domeniul internetului, format de la o abreviere englezească (**a**ge, **s**ex, **l**ocation) consemnat într-unul dintre dicţionarele urbane: „mircar ce începe conversaţia cerând ASL”:

(16) *Du-te şi-agaţă pe status, **aslist** tâmpit*” (www.123urban.ro).

În limba engleză circulă termenul *asl*[3] pentru a denumi persoana care utilizează acest tip de abreviere într-o conversaţie pe internet.

Paltachist „persoană care pierde vremea în discuţii inutile folosind programul Paltalk”, este „persoană tâmpită, enervantă”. Cuvânt format de la *PalTalk* − „program de audiochat − gen Skype, folosit destul de mult de stimabili căpşunari din Spania, şi alţi români harnici prin străinătăţuri!” (www.123urban.ro)

Derivatist este folosit în grupurile de tineri pentru a denumi un student ce nu a reuşit să promoveze toate examenele din cadrul unei sesiuni, format de la expresia *a fi în derivă:*

(17) − *Ce-ai făcut la examen?*
− *Îl pic sigur, **derivatist** scrie pe mine.!* (www.123urban.ro)

b. Sufixe adjectivale

Plopist este derivat cu acelaşi sufix care de la *plop* din expresia argotică specifică tinerilor *a fi în plop şi plopul în aer* „a fi în afara subiectului”. Termenul este explicat de dicţionarele online astfel: „profan, habarnist, pafarist, tablă ştearsă, personaj în afara problemei”:

(18) a. *Costiche, te fac de ruşine pe tot forumul ăsta dacă nu recunoşti că eşti **plopist** la mate! Păi tu te pui cu mine, băi?!* (www.123urban.ro)

[1] *Apud* Baciu Got (2008: 90).

[2] „Derivarea cu sufixe este liberă în manifestări, demonstrând vitalitate şi forţă creatoare, chiar dacă uneori ascultă, în formarea noilor termeni, de mode mai mult sau mai puţin efemere” (Baciu Got, op.cit., 90).

[3] „What stupid people say on chats to learn who you are and where you live so they can come to your house with a chainsaw and kill you”. (www.urbandictionary)

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

b. *Vasile, eşti **plopist** rău, frate! Nu mai spune platitudini că râd şi curcile de prostia-ţi!* (prezidentiale.evz.ro)

Vulgaritatea limbajului argotic şi dispreţul vorbitorului sunt de multe ori exprimate prin intermediul derivatelor care folosesc sufixe din turcă[1] sau maghiară ***-ă(l)ău***[2]. Derivatele sale sunt în principiu denumiri de agent folosite adesea şi drept calificative.

Drogălău este un exemplu al sufixării parazitare care maschează termenul printr-o silabă convenţională[3] întregind seria sinonimică a termenului *toxicoman:*

(19) a. *Uite, fată, la ăsta, ce făţău de **drogălău** are!* (www.123urban.ro)
b. *Să facă pârnaie ca orice **drogălău**. Auzi, fuma „iarbă" când mergea la disco.* (www.obiectivdevaslui.ro/ articles_details)

Dilău este o variantă mai expresivă a unui alt argotism *diliu* (din ţig. *dilo*, cf. DEX) „nebun, prost, idiot" derivat de la *a dili* „a bate, a înnebuni în bătaie" de la care s-au format *dilealã* „nebunie" (în DALR 2007) şi *dilimac* „nebun, ţicnit" (DEX):

(20) − *Ionică a aruncat-o pe mă-sa de la etaj că nu îi dădea de mâncare.*
− *Ăla îi **dilău...!*** (www.123urban.ro).

Hotălău, unul dintre creaţiile lexicale amuzante, are ca bază un cuvânt englezesc, *hot* „sexy":

(21) a. *Ce **hotălău** e tipu ăla! (dictionarurban.ro)*
b. Sorin *Popescu este cumva marele hotălău?* (www.tribuna.ro/stiri)

c. Sufixe verbale

Baciu Got preia în lucrarea publicată în 2008, dar concepută la sfârşitul anilor '70, afirmaţia lui Iordan (1975) referitoare la tendinţa derivatelor verbale „în general în creaţiile verbale recente în limba cultă sunt de conjugarea I, iar în limbajul popular şi familiar de conjugarea a IV-a (…) majoritatea fiind verbe denominale, obţinute de la variante nominale, prin adăugarea sufixului ***-i*** sau ***-a,*** procedeu denumit derivarea imediată". În studiul de faţă ne-am oprit doar asupra câtorva derivate din categoria verbelor de conjugarea I având în vedere diversitatea mare a cuvintelor formate prin acest procedeu. În primul rând sunt notabile situaţiile în care acestea au ca bază termeni româneşti folosiţi cu sensuri deviate argotic.

A balota „a mânca cu lăcomie, a înfuleca" este preluat din limba comună „a strânge în baloturi, a împacheta, a ambala" (DEX):

(22) a. *Considerat cel mai sexy cântăreţ, Alex Velea **„balotează"** 10 ouă pe zi* (stiri.rol.ro)
b. *Am fost în oraş să balotez ceva, iar acum mă duc spre casă să mai dorm* (friendfeed.com)

În dicţionarul online 123urban este explicat foarte vag şi asociat oricărei acţiuni care presupune rapiditate „a fura, a aduce, a vorbi":

[1] *-(a)giu* : *caftangiu* „bătăuş"; *drogangiu* „toxicoman" (Stoichiţoiu-Ichim 2001: 131).
[2] Vezi Baciu Got (2008: 92).
[3] *Ibidem.*

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

(23) a. *Frate, mai **balotezi** mult pe tema asta?*
b. *Frate, **balotează** şi tu ţigările de pe noptiera aia!* (www.123urban.ro)

A mufa este derivat de la argoticul *mufă* „faţă” (în www.123urban.ro) şi este utilizat cu sensul „a lovi în gură, în faţă” sinonim al expresiei *a rupe mufa:*

(24) *Făcea gură naşpetu', da' l-**am mufat** imediat.*

În alte contexte *a mufa* este rezultatul metatezei verbului *a fuma:*

(25) *Hai, mă, **să mufăm** şi noi una, că sunt nervos.* (dictionarurban.ro)

A tripa înregistrează o situaţie oarecum diferită de precedentele întrucât baza derivativă o constituie un anglicism folosit în sens argotic „1. a se droga 2. a avea o stare de euforie indusă de droguri” (în DALR 2007) de la *trip* „stare indusă de consumul de droguri” (*ibid.*):

(26) *Şi oricum nu înţeleg ce e chestia asta cu tripat mâzgă. Am fumat şi eu o dată iarbă şi a fost uber cool, dar mai multe nu cunosc.* (www.pgl.ro/forum/showthread)

Între timp *a tripa* şi-a lărgit sensul fiind întâlnit în argou cu sensul „atenţia sporită acordată unei activităţi într-un oarecare interval de timp” (în www.123urban.ro):

(27) a. … *m-**am tripat** cu tipa asta vreo oră*
b. … *de vreo doi ani m-**am tripat** cu filatelia* (bloguluteo.wordpress)

-ifica este un sufix nou apărut în limba română din elemente latino-romanice (FCLR III:148) întâlnit inclusive în cazul câtorva derivate interesante din limbajul marginal al tinerilor.

A se mucifica din expresia argotică este echivalent cu *a se face muci* „a se îmbăta” (DALR 2007):

(28) *Aseară la Cornel m-am mucificat!* (www.123urban.ro)

A se zenifica are la origine termenul *zen* ce denumeşte o sectă budistă şi practica filozofico-religioasă care se bazează pe o tehnică specială de meditaţie. În dicţionarul de argou www.*123urban.ro* verbul derivat este explicat în felul următor „a se linişti, a se calma într-o situatie stresantă”:

(29) *Nu mai suport, ori mă **zenific** ori o iau razna!* (www.123urban.ro)

2.2.2. Sufixe folosite prin analogie cu limba engleză sunt asociate, în mod surprinzător, temelor româneşti.

Sufixul ***-ing*** utilizat în limba engleză pentru a denumi acţiuni în desfăşurare este întâlnit în cazul multor derivate din argoul românesc actual.

Cafting este un termen care are ca bază un pseudoţigănism, verbul *a cafti* (Zafiu 2009) la care se adaugă sufixul englezesc *-ing*. Derivatul românesc este remarcabil prin aspectul său glumeţ care a constituit probabil un model pentru alte creaţii lexicale.

Crâşming, un termen expresiv folosit de tineri, surprinde în primul rând pentru că baza sa derivativă, *crâşmă,* este un termen din limba comună specializat pentru localurile de la sat

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

sau de la periferia oraşului[1]. Asocierea sufixului *-ing,* caracteristic denumirilor de acţiuni în engleză este neaşteptată şi amuzantă prin faptul că evocă atmosfera metropolitană, ca şi *club* termenul de la care s-a format *clubbing,* pe care îl calchiază în parte:

(30) *Ce facem diseară? Puţin **crâşming** nu strică!* (www.123urban.ro)

-less (în engl. „fără", „lipsit de")

Chefless „fără chef, plictisit"[2] pare un termen tot de circumstanţă, glumeţ, care utilizează ca bază un cuvânt provenit în română din turcă *chef,* utilizat în sensul de „bună dispoziţie":

(31) a. *Am o groază de învăţat şi sunt absolut **chefless*** (www.123urban.ro)
b. Chefless. *N-am chef de nimic, deşi aş avea atâtea de făcut, de învăţat, de scris, de muncit*…(ro.wordpress.com)

Leuless „lefter, fără bani" (dictonarurban.ro) foloseşte acelaşi mecanism derivativ ca şi *chefless* fiind cel puţin la fel de expresiv, mai ales prin asocierea elementelor derivative contrastante din română şi engleză. Acest tip de creaţie lexicală ilustrează faptul că lexicul tinerilor este o sursă inepuizabilă de „haz de necaz":

(32) − *Dai şi tu o bere, frate, că sunt **leuless**!* (dictonarurban.ro)

3. *Concluzii*

După cum se poate constata, chiar şi după o sumară parcurgere a materialului lexical specific argoului românesc actual, expresivitatea şi originalitatea sunt elementele sale definitorii. În ciuda aspectului de „efemeride lexicale" al majorităţii termenilor luaţi în discuţie, considerăm că este utilă consemnarea şi prezentarea lor din mai multe puncte de vedere. Exemplele selectate ne pot oferi o imagine, fie ea şi fragmentară, a limbajului noilor generaţii. Asocierea elementelor derivative „autohtone" (baze sau sufixe româneşti) cu cele „de import" mai vechi, de origine balcanică (turcă, bulgară, greacă) sau mai noi (anglo-americane) este pe cât de neaşteptată, pe atât de expresivă. Diversitatea uneori uimitoare a elementelor folosite în procedeul derivării, care mai degrabă este un joc al derivării, constituie elementul de noutate în lexicul actual.

Derivatele apărute în argoul tinerilor pătrund cu mare uşurinţă în limba comună, mai ales prin intermediul presei care adoptă un limbaj cât mai accesibil tuturor categoriilor de vorbitori şi care încearcă în acelaşi timp să şocheze prin adoptarea unui lexic „interzis" şi nerecomandat. În acest context, discutarea unor fapte de limbă specifice grupurilor marginale îşi dovedeşte utilitatea. Argotismele specifice noilor generaţii nu ar trebui condamnate din principiu. Considerăm că ar trebui urmărit cu mai multă atenţie în ce măsură astfel de elemente „urâţesc" limba prin vulgaritatea şi aspectul lor hibrid şi în ce măsură contribuie prin creativitatea şi originalitatea lor la îmbogăţirea limbii române actuale.

SURSE

www.123urban.ro
bloguluteo.wordpress.come
bucurenci.ro
www.fanclub.ro
forum.lab501.ro
www.friendfeed.com
www.stiri.rol.ro

[1] Cf DEX.
[2] Cf www.123urban.ro.

BDD-V866 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)

www.stirileprotv.ro
www.tribuna.ro/stiri

BIBLIOGRAFIE

A. Studii şi articole

Baciu-Got, Mioriţa, 2008, *Argoul românesc. Expresivitate şi abatere de la normă*, Bucureşti, Editura Corint.

Bidu-Vrănceanu, Angela, Cristina Călăraşu, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Mihaela Mancaş, Gabriela Pană Dindelegan, 2001, *Dicţionar general de ştiinţe ale limbii*, Bucureşti, Editura Nemira.

Graur, Alexandru, Mioara Avram (coord.), 1989, *Formarea cuvintelor în limba română*, Bucureşti, Editura Academiei, vol. III.

Iordan, Iorgu, 1975, *Stilistica limbii române*, ediţie definitivă, Bucureşti, Editura Ştiinţifică.

Sala, Marius (coord.), 2001, *Enciclopedia limbii române*, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic.

Stoichiţoiu-Ichim, Adriana, 2001, *Vocabularul limbii române actuale. Dinamică, influenţe, creativitate*, Bucureşti, Editura All.

Stoichiţoiu-Ichim, Adriana, 2006, *Creativitate lexicală în româna actuală*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti.

Zafiu, Rodica, 2001, *Diversitate stilistică în româna actuală*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti.

Zafiu, Rodica, 2005a, „Semese şi (i)esemes", *România literară*, nr. 3.

Zafiu, Rodica, 2005b, „De la drujbist la chatist", *România literară*, nr. 21.

Zafiu, Rodica, 2007, „Argou on line", *România literară*, nr. 6.

Zafiu, Rodica, 2008, „Verbul *a bana*", *România literară*, nr. 48.

Zafiu, Rodica, 2009, „Cafting", *România literară*, nr. 29.

B. Dicţionare

Croitoru-Bobârniche, Nina, *Dicţionar de argou al limbii române*, Editura Arnina, Slobozia, 2003.

Dicţionarul explicativ al limbii române, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 1996.

Dimitrescu, Florica, *Dicţionar de cuvinte recente*, ediţia a doua, Editura Logos, 1997.

Marcu, Florin, *Marele dicţionar de neologisme*, Editura Saeculum, Bucureşti, 2004.

Thorne, Tony, 2007, *Dictionary of Contemporary Slang*, third edition, London, A&C Black.

Volceanov, George, 2007, *Dicţionar de argou al limbii române*, Bucureşti, Editura Niculescu.

Dicţionarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române, 2005, ediţia a doua revăzută şi adăugită, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic.

www.123urban.ro

www.dictonarurban.ro

www.urbandictionary.

C. Sigle şi abrevieri

DALR 2003, Croitoru-Bobârniche, Nina, *Dicţionar de argou al limbii române*, Editura Arnina, Slobozia.

DALR 2007, Croitoru-Bobârniche, Nina, *Dicţionar de argou al limbii române*, ediţia a II-a, Editura Arnina, Slobozia.

DCS, Thorne, Tony, 2007, *Dictionary of Contemporary Slang*, third edition, London, A&C Black.

engl. − engleză

FCLR III − Graur, Alexandru şi Avram, M. (coord.), 1989, *Formarea cuvintelor în limba română*, Bucureşti, Editura Academiei RSR, vol. III.

MDN Marcu, Florin, *Marele dicţionar de neologisme*, Editura Saeculum, Bucureşti, 2004.

ţig. − ţigăneşte

A Few Notes on Suffixal Derivations in Teen Slang

The prominent characteristics of today's teen slang are expressivity and creativity. Derivation is the most productive means of word formation also in the realm of slang, especially given the diversity of stems and affixes being used. Based on examples of the teen's online communication, one can notice the surprising association of Romanian and foreign derivatives, be they Balkanic (Greek, Turkish) or Western (particularly Anglo-American). Words such as *cafting*, *chefless*, *feelingos*, *a kilări*, *a mailui* are easily assimilated from teen slang to standard language by means of media.

BDD-V866 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.115 (2026-11-17 07:48:44 UTC)